



コレクション展 ゴヤ版画『気まぐれ』『戦争の惨禍』

2024年8月10日(土) - 10月20日(日) 神奈川県立近代美術館 鎌倉別館

前期: 8月10日(土) - 9月8日(日) 『気まぐれ』 後期: 9月10日(火) - 10月20日(日) 『戦争の惨禍』

版画集『戦争の惨禍』 The Disasters of War

作品リスト

凡例:

各作品の情報は、作品名(和訳と英訳)、寸法(イメージ寸/紙寸(縦×横cm))、技法の順に記載。

制作年について、すべて1863年(初版)。

全て当館蔵。



| | | | |
|----|---|-------------------------|--|
| 1 | 来たるべきものへの悲しき予感 Sad foreboding of what is going to happen | 17.5×22.0/ 25.0×33.2 | エッチング、ビュラン、ドライポイント、 バーニッシャー、紙 |
| 2 | 理由があるうとなかろうと Rightly or wrongly | 15.6×20.5/ 25.0×33.2 | エッチング、ラヴィ、ドライポイント、ビュラ ン、バーニッシャー、紙 |
| 3 | 同じことだ The same | 16.0×22.0/ 25.0×33.4 | エッチング、ラヴィ、ドライポイント、ビュラ ン、バーニッシャー、紙 |
| 4 | 女たちは勇気をあたえる The women give courage | 15.2×20.6/ 25.0×33.4 | エッチング、アクアチント、ラヴィ、ドライポ イント、バーニッシャー、紙 |
| 5 | やはり野獣だ And they are like wild beasts | 15.3×20.9/ 25.0×33.2 | エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ドライポイント、紙 |
| 6 | お前にはふさわしい It serves you right | 14.2×20.8/ 25.0×33.4 | エッチング、ラヴィ、ビュラン、紙 |
| 7 | 何と勇敢な! What courage! | 15.4×20.8/ 25.0×33.3 | エッチング、アクアチント、ドライポイント、 ビュラン、紙 |
| 8 | いつもこうだ It always happens | 17.5×21.8/ 25.0×33.4 | エッチング、ドライポイント、紙 |
| 9 | 嫌なのだ They don't like to | 15.5×20.9/ 25.1×33.3 | エッチング、アクアチント、ドライポイント、 ビュラン、紙 |
| 10 | やはり嫌だ Nor [do these] either | 14.9×21.6/ 25.0×33.3 | エッチング、ビュラン、紙 |
| 11 | どうしても嫌だ Neither do these | 16.0×21.1/ 25.1×33.3 | エッチング、ラヴィ、ドライポイント、ビュラ ン、紙 |
| 12 | そのためにお前たちは生まれたのだ This is what you were born for | 16.0×23.6/ 25.0×33.4 | エッチング、ラヴィ、ドライポイント、ビュラ ン、紙 |
| 13 | 辛い立会い Bitter to be Present | 14.2×17.0/ 24.7×34.5 | エッチング、ラヴィ、ドライポイント、ビュラ ン、バーニッシャー、紙 |
| 14 | この道は険しい! It's a hard step! | 14.1×16.8/ 25.1×33.4 | エッチング、バーニッシャー、ラヴィ、ドラ イポイント、ビュラン、紙 |
| 15 | もう助かる道はない And there is no help | 14.0×16.8/ 25.0×33.4 | エッチング、アクアチント、紙 |
| 16 | 彼らはここまでむしり取る They make use of them | 15.9×23.5/ 25.1×33.3 | エッチング、ラヴィ、ドライポイント、ビュラ ン、バーニッシャー、紙 |
| 17 | 意見が合わない They do not agree | 14.5×21.6/ 24.9×33.4 | エッチング、ドライポイント、ビュラン、バー ニッシャー、紙 |
| 18 | 葬って後は口を噤め Bury them and keep quiet | 16.0×23.4/ 25.0×33.3 | エッチング、ラヴィ、ドライポイント、ビュラ ン、紙 |
| 19 | もう間に合わない There isn't time now | 16.4×23.9/ 25.1×33.4 | エッチング、ラヴィ、ドライポイント、ビュラ ン、バーニッシャー、紙 |
| 20 | 治してやって、また戦場へ Get them well, and on to the next | 15.9×23.6/ 25.0×33.3 | エッチング、ラヴィ、ビュラン、バーニッシャ ー、紙 |
| 21 | 同じことだろう It will be the same | 14.6×21.7/ 25.0×33.4 | エッチング、バーニッシャー、ラヴィ、紙 |
| 22 | これではすまない Even worse | 16.0×25.3/ 25.1×33.2 | エッチング、ラヴィ、ビュラン、紙 |
| 23 | 何処でも同じことだ The Same Elsewhere | 16.0×23.9/ 25.1×33.3 | エッチング、ドライポイント、ラヴィ、ビュラ ン、紙 |
| 24 | まだ役に立つだろう They can still be of use | 16.0×25.5/ 25.0×33.3 | エッチング、バーニッシャー、紙 |
| 25 | 彼らもまた・・・ These too | 16.2×23.5/ 25.0×33.3 | エッチング、ドライポイント、ビュラン、紙 |
| 26 | 見るにたえない One can't look | 14.2×20.8/ 25.0×33.3 | エッチング、バーニッシャー、ラヴィ、ドライ ポイント、ビュラン、紙 |
| 27 | 情 Charity | 16.0×23.5/ 25.0×33.4 | エッチング、ラヴィ、ドライポイント、ビュラ ン、バーニッシャー、紙 |
| 28 | 暴徒 Rabble | 17.3×21.6/ 25.0×33.3 | エッチング、ラヴィ、ドライポイント、ビュラ ン、バーニッシャー、紙 |
| 29 | 当然の報いだ He deserved it | 17.7×21.6/ 25.1×33.1 | エッチング、ドライポイント、ビュラン、バー ニッシャー、紙 |
| 30 | 戦争の惨害 Ravages of war | 14.0×16.9/ 25.0×33.3 | エッチング、ドライポイント、ビュラン、バー ニッシャー、紙 |
| 31 | これはひどい! That's tough! | 15.4×20.6/ 24.9×33.2 | エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ドライポイント、紙 |
| 32 | なぜだろう? Why? | 15.4×20.6/ 25.0×33.4 | エッチング、ラヴィ、ドライポイント、ビュラ ン、バーニッシャー、紙 |
| 33 | さらになにをすべきか? What more can be done? | 15.5×20.5/ 25.0×33.3 | エッチング、ラヴィ、ドライポイント、ビュラ ン、バーニッシャー、紙 |
| 34 | 一本のナイフのために On account of a knife | 15.5×20.7/ 24.9×34.5 | エッチング、ドライポイント、ビュラン、バー ニッシャー、紙 |
| 35 | なぜだか理由もわからずに One Can't Tell Why | 15.3×20.6/ 25.0×33.4 | エッチング、バーニッシャー、ラヴィ、ドライ ポイント、ビュラン、紙 |

| | | | |
|----|--|-------------------------|---|
| 36 | これもまた・・・ Not [in this case] either | 15.5×20.8/ 24.8×34.6 | エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ドライポイント、ビュラン、紙 |
| 37 | これはもっとひどい This is worse | 15.4×20.7/ 25.1×33.2 | エッチング、ラヴィ、ドライポイント、紙 |
| 38 | 何と野蛮な！ Barbarians! | 15.7×20.6/ 25.0×33.3 | エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ビュラン、紙 |
| 39 | 立派なお手柄！死人を相手に！ An heroic feat! With dead men! | 15.6×20.6/ 25.0×33.3 | エッチング、ラヴィ、ドライポイント、紙 |
| 40 | 彼は何か役に立てる He gets something out of it | 17.4×22.0/ 25.0×33.3 | エッチング、ドライポイント、ビュラン、紙 |
| 41 | 炎をくぐって逃げる They escape through the flame | 16.0×23.3/ 24.9×33.3 | エッチング、ビュラン、紙 |
| 42 | なにかもめちやくちやだ Everything is topsy-turvey | 17.5×21.7/ 24.9×33.2 | エッチング、ビュラン、紙 |
| 43 | これもそうだ This too | 15.4×20.6/ 24.6×34.5 | エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 紙 |
| 44 | 私は見た I saw it | 15.7×23.5/ 25.0×33.2 | エッチング、ドライポイント、ビュラン、紙 |
| 45 | そしてこれも見た And this too | 16.3×21.6/ 24.9×33.3 | エッチング、アクアチント、ドライポイント、 ビュラン、紙 |
| 46 | これは悪い This is bad | 15.7×20.2/ 25.0×33.1 | エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ラヴィ、ドライポイント、ビュラン、紙 |
| 47 | この通りに起きた This is how it happened | 15.3×20.7/ 25.0×33.3 | エッチング、バーニッシャー、ラヴィ、ドライ ポイント、ビュラン、紙 |
| 48 | あまりにもむごい！ Cruel tale of woe! | 15.4×20.3/ 25.0×33.2 | エッチング、バーニッシャー、ラヴィ、ビュラ ン、バーニッシャー、紙 |
| 49 | ある女の慈善 A woman's charity | 15.4×20.7/ 25.0×33.0 | エッチング、ラヴィ、ビュラン、バーニッシャ ー、紙 |
| 50 | かわいそうなお母さん！ Unhappy mother! | 15.1×20.6/ 25.0×33.0 | エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ドライポイント、紙 |
| 51 | 白えんどうのおかげだ Thanks to the millet | 15.2×20.2/ 25.0×33.2 | エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 紙 |
| 52 | 間に合わなかった They do not arrive in time | 15.1×20.6/ 24.7×34.4 | エッチング、ラヴィ、ドライポイント、ビュラ ン、紙 |
| 53 | ほどこす手もなく、彼は死んだ There was nothing to be done and he died | 15.1×20.4/ 24.6×34.5 | エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ラヴィ、ビュラン、紙 |
| 54 | むなしい叫び Appeals are in vain | 15.0×20.5/ 24.9×33.2 | エッチング、ラヴィ、ビュラン、バーニッシャ ー、紙 |
| 55 | 物乞いは最低だ The worst is to beg | 15.2×20.4/ 25.0×33.3 | エッチング、ラヴィ、バーニッシャー、紙 |
| 56 | 墓地へ To the cemetery | 15.6×20.7/ 25.0×33.3 | エッチング、ラヴィ、ドライポイント、紙 |
| 57 | 健康な者と病める者 The healthy and the sick | 15.3×20.7/ 25.0×33.1 | エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ビュラン、紙 |
| 58 | 大声を出してはならない It's no use crying out | 15.2×20.8/ 24.8×33.1 | エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ビュラン、紙 |
| 59 | 茶碗一杯が何になろう？ What is the use of a cup? | 15.5×20.4/ 25.0×33.2 | エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ラヴィ、紙 |
| 60 | 彼らを救う者はいない There is no one to help them | 15.2×20.6/ 25.0×33.2 | エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ビュラン、紙 |
| 61 | 彼らは血筋が違うんだ Perhaps they are of another breed | 15.0×21.0/ 25.0×33.3 | エッチング、ラヴィ、ドライポイント、ビュラ ン、バーニッシャー、紙 |
| 62 | 死の床 The beds of death | 17.6×21.8/ 25.0×33.2 | エッチング、ラヴィ、ドライポイント、ビュラ ン、バーニッシャー、紙 |
| 63 | 山積みにした死体 Harvest of the dead | 15.1×20.6/ 25.0×33.3 | エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 紙 |
| 64 | 山積みにして墓地へ Cartloads to the cemetery | 15.2×20.4/ 24.9×33.3 | エッチング、ドライポイント、バーニッシャ ー、アクアチント、紙 |
| 65 | これは何の騒ぎだ？ What is this hubbub? | 17.4×21.4/ 25.0×33.2 | エッチング、バーニッシャー、アクアチントま たはラヴィ、ビュラン、バーニッシャー、紙 |
| 66 | 奇妙な信心！ Strange devotion! | 17.5×21.9/ 24.9×34.4 | エッチング、バーニッシャー、アクアチントま たはラヴィ、ビュラン、バーニッシャー、紙 |
| 67 | これも負けず劣らずだ This is not less so | 17.5×22.0/ 24.9×34.3 | エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ドライポイント、ビュラン、紙 |
| 68 | 何という気狂い沙汰！ What madness! | 16.0×21.9/ 24.9×34.3 | エッチング、ラヴィ、ビュラン、紙 |
| 69 | 虚無。それが物語るだろう Nothing The event will tell | 15.2×20.1/ 24.8×34.2 | エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ラヴィ、ドライポイント、ビュラン、紙 |
| 70 | 行くべき道を知らない They do not know the way | 17.4×21.7/ 24.8×34.6 | エッチング、ドライポイント、ビュラン、バー ニッシャー、紙 |
| 71 | 大衆の利益に反して Against the common good | 17.2×21.5/ 24.8×34.4 | エッチング、バーニッシャー、紙 |
| 72 | 結末はこれだ The Consequences | 17.2×21.5/ 25.0×33.0 | エッチング、紙 |
| 73 | 猫のパントマイム Feline pantomime | 17.5×21.5/ 25.0×33.0 | エッチング、ビュラン、バーニッシャー、紙 |
| 74 | これはもう最悪だ！ That is the worst of it! | 17.8×21.9/ 24.8×34.5 | エッチング、バーニッシャー、紙 |
| 75 | ベテן師たちのお芝居 Charlatan's show | 17.3×21.8/ 24.9×34.5 | エッチング、アクアチントまたはラヴィ、ドラ イポイント、ビュラン、紙 |
| 76 | 人食い秃鷹 The carnivorous vulture | 17.4×22.0/ 24.8×33.2 | エッチング、ドライポイント(?), ビュラン、 バーニッシャー、紙 |
| 77 | 綱が切れるぞ May the cord break | 17.5×21.7/ 24.7×34.5 | エッチング、バーニッシャー、アクアチント、 ドライポイント、紙 |
| 78 | 見事な防戦だ He defends himself well | 17.6×22.0/ 24.8×34.4 | エッチング、ドライポイント、ビュラン、バー ニッシャー、紙 |
| 79 | 真理は死んだ Truth has died | 17.2×21.6/ 24.4×34.5 | エッチング、バーニッシャー、紙 |
| 80 | 彼女はよみがえるだろうか？ Will she rise again? | 17.5×22.0/ 24.9×34.5 | エッチング、バーニッシャー、紙 |

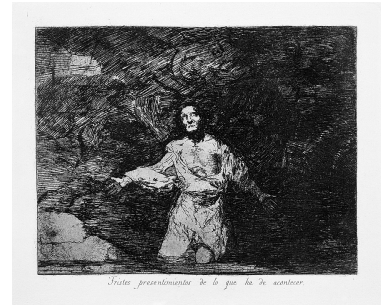


1. 来たるべきものへの悲しき予感 Sad foreboding of what is going to happen

『戦争の惨禍』は3つのテーマに分けられる。本作は扉絵であり、2番から47番までは戦場のありさま、48番から65番までは戦争による飢えと貧窮、66番からはフェルナンド7世復位後の悪政への批判が描かれる。

ぼろぼろの服を着た男が立膝をして両手を広げ、視線を天へと向けている。背景には荒々しく折り返される線によって 蠢くように見える空間が広がっており、男の姿は今にも闇に吞まれてしまいそうである。

天に嘆願するような男の体勢は聖書の「ゲッセマネの祈り」のキリストを思わせ、これから描かれる戦争の惨禍を予告する。



15. もう助かる道はない And there is no help

丸太に括りつけられ目隠しをされた男に、画面の右端から銃口が向けられている。足元には撃たれて息絶えた男が倒れている。その後ろでは、同じように丸太に括りつけられた男が兵士たちに銃口を向けられている。さらにその後ろにも、丸太と括りつけられた人間の頭部がもう一組見える。

幾度も繰り返される惨状が、画面奥へと同じモチーフが連なることによって強調されている。モチーフの反復という特徴は『戦争の惨禍』に一貫して見られる。また画面右端から覗く銃口という構図は26番「見るにたえない」にも登場する。



30. 戦争の惨害 Ravages of war

市民の住まいの破壊の瞬間をとらえた一枚である。

暗い室内を背に、逆さまに落ちる女、スカートがまくれ上がり胸元がはだけた女、その女に抱きかかえられた子ども、体が大きく振れた男、埋もれるように仰向けに倒れる男が、闇から浮かび上がるように白く描かれている。

老若男女への無慈悲な攻撃による心的、物理的衝撃の大きさを、大きく開いた手足や振れた体、傾いて宙を舞う柱やレンガ、椅子などが表している。



39. 立派なお手柄！死人を相手に！ An heroic feat! With dead men!

タイトルにゴヤの痛烈な皮肉が込められたこの作品は、死者を相手にして暴虐の限りを尽くす人間の所業が生々しく描かれている。木に遺体が括りつけられ、頭部や腕、男性器が、切り取られたり枝に吊り下げられたりしている。

衣服を剥がれた遺体は総じて均整のとれた体つきをしていることに加え、細かな点と線によって油彩画のような滑らかな陰影がつけられていて美しい。こうした描写は16番「彼らはここまでむしり取る」や27番「情」、30番「戦争の惨害」の女の胸元など随所に見られる。

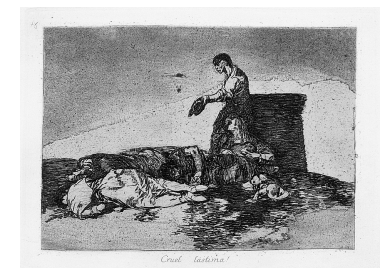


48. あまりにもむごい！ Cruel tale of woe!

48番から65番までのテーマは飢えと貧窮である。

なだらかな丘に男が佇み、帽子を手に持ち頭を下げている。足元には子どもを抱えた女が座り、その周りを飢えか病で命を落としたのであろう男女と子どもの遺体を取り囲んでいる。霧のようにぼんやりとしたムラのある灰色の背景は、佇む男の孤独や絶望を際立たせる。

折り重なった遺体を生存者が見下ろす構図は、本作のほかにも18番「葬って後は口を嚙め」や60番「彼らを救う者はいない」などに見られる。



66. 奇妙な信心！ Strange devotion!

胸の上で手を組んだ聖職者の骸が中身の透けて見える棺に横たえられ、それを首から鈴を下げたロバが背負っている。周囲には人々が座り込み、ロバと骸に向かってうやうやしく頭を垂れている。

ロバはゴヤの版画集『気まぐれ（ロス・カプリチョス）』（1799年初版）の中で愚者の象徴として描かれる。反教権の姿勢をとっていたゴヤがつけた「奇妙な信心」というタイトルは、ロバと骸だけでなく、それを盲目的に崇敬する人々にまでも向けられた言葉だろう。

「強調されたカプリチョス」と呼ばれる3つ目のテーマがここから始まり、『気まぐれ』で登場するような動物や怪物たちの姿を再び借りて、フェルナンド7世の専政と対峙する。



71. 大衆の利益に反して Against the common good

頭にコウモリのような羽と猛禽類のような爪の手足を持った怪物が椅子に腰掛け、左手で天を指しながら膝の上に開いた本に文字を書き込んでいる。足元には地球儀のような丸い地面が見える。怪物の右側には、祈るような姿勢の人々が描かれている。左側に描かれているのはスペイン独立戦争の犠牲となった人々の亡骸だろうか。

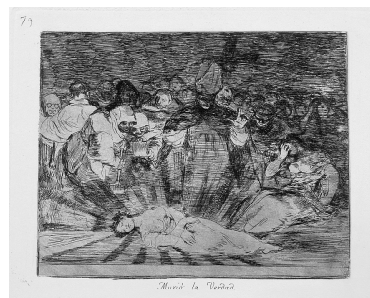
この怪物は、フェルナンド7世が自由主義を押しつけて敷いた悪しき王政を表していると考えられる。怪物がスペインに君臨した末路が、次の72番「結末はこれだ」において怪物が男を喰ら食う描写によって示される。



79. 真理は死んだ Truth has died

若く美しい女として表された「真理」が胸元を露わにして地面に横たわり、その体は放射状に光を放っている。背後では司教冠（ミトラ）を被った聖職者や鎌を持った市民など、大勢の人々が「真理」を埋葬しようとしている。前例左側の2人の男の表情をよく見ると、かすかに笑みを浮かべている。「真理」（自由主義）から目を背けたい人々はその死に安堵しているようだ。

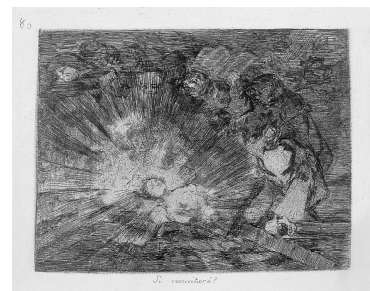
画面右端には、顔を手で覆い悲嘆に暮れる女が描かれている。天秤を持っていることから、西洋美術の伝統における「正義」の擬人像である。彼女だけが「真理」の死を悼んでいる。



80. 彼女はよみがえるだろうか？ Will she rise again?

再び「真理」が描かれる。放射状に光を放つ「真理」を人々が取り囲む構図は前図とほぼ同じであるが、周りの人々は、棒や書物などを「真理」に振りかざして息の根を止めようとしているように見える。この書物は71番「大衆の利益に反して」に登場した怪物が書き記していたものかもしれない。

「真理」は胸まで土に埋もれ目を閉じたままであり、生死は分からない。ゴヤは不確定さを残すことで、自由主義が息を吹き返すことができるかという問いを鑑賞者に投げかけている。



主要参考文献

大高保二郎『ゴヤ「戦争と平和」』新潮社、2016年。

『ゴヤの手紙 画家の告白とドラマ』大高保二郎：松原典子編訳、岩波書店、2007年。

『スペインのイメージ：版画を通じて伝わるすがた』展カタログ、国立西洋美術館／長崎県美術館、2023年。

松本美樹「所蔵品《カプリチョス》におけるゴヤの理念と否定的なイメージについて」『新潟県立近代美術館研究紀要』第15号、pp. 7-18、2015年。

解説：武者みずほ

展覧会担当：朝木由香、初山昌夫、松尾子水樹、武者みずほ 広報担当：永井慧彦

©2024 神奈川県立近代美術館

